

本試題是否可以使用計算機：可使用，不可使用（請命題老師勾選）

考試日期：0302，節次：3

I. The following list of words is from a language, Agta, spoken in the Philippines.

- |              |                |            |                    |
|--------------|----------------|------------|--------------------|
| 1. wer       | 'creek'        | 7. bag     | 'loincloth'        |
| 2. balabahuy | 'little pig'   | 8. walawer | 'little creek'     |
| 3. talobag   | 'beetle'       | 9. balabag | 'little loincloth' |
| 4. bakbakat  | 'granny'       | 10. takki  | 'leg'              |
| 5. palapirak | 'little money' | 11. labang | 'patch'            |
| 6. bahuy     | 'pig'          |            |                    |

Please translate the following words into Agta: 40%

- (1) 'little leg'
- (2) 'money'
- (3) 'little beetle'
- (4) 'little patch'

II. The following list of words is from a language, Ebembe, spoken in Democratic Republic of Congo.

- |                     |                       |
|---------------------|-----------------------|
| 1. namona           | 'I see.'              |
| 2. 'umona           | 'You see.'            |
| 3. 'utoca           | 'You ask.'            |
| 4. 'untoca          | 'You ask me.'         |
| 5. 'umtoca          | 'You ask him/her.'    |
| 6. na'waca          | 'I believe.'          |
| 7. na'u'waca        | 'I believe you.'      |
| 8. namtoca          | 'I ask him/her.'      |
| 9. namtocile        | 'I asked him/her.'    |
| 10. na'umona        | _____ (5) _____       |
| 12. _____ (6) _____ | 'I believed you.'     |
| 13. twamtoca        | 'We ask him/her.'     |
| 14. _____ (7) _____ | 'We asked him/her.'   |
| 16. na'utocila      | 'I ask for you.'      |
| 17. na'utocilile    | 'I asked for you.'    |
| 18. twamonana       | 'We see each other.'  |
| 19. _____ (8) _____ | 'You saw each other.' |

(背面仍有題目,請繼續作答)

本試題是否可以使用計算機：  可使用，  不可使用（請命題老師勾選）

考試日期：0302，節次：3

- |                    |                             |
|--------------------|-----------------------------|
| 20. twamonanile    | 'We saw each other.'        |
| 21. twatocanile    | 'We asked each other.'      |
| 22. na'u'wacilile  | 'I believed for you.'       |
| 23. 'ukyum'waca    | 'You always see him/her.'   |
| 24. akyuntoca      | 'He/she always asks me.'    |
| 25. 'ukyummona     | 'You always see him/her.'   |
| 27. twakyu'umonile | 'We always saw you.'        |
| 28. _____(9)_____  | 'We always see each other.' |

Please fill in the missing translations, either English or Ebembe. 50%

III. The following examples are Iraqi Arabic.

- |                              |                               |
|------------------------------|-------------------------------|
| 1. ilwalad yishuf ilbeet.    | 'The boy sees the house.'     |
| 2. ilwalad yihibb ilbinit.   | 'The boy loves the girl.'     |
| 3. ilwalad yiktib ilmaktuub. | 'The boy writes the letter.'  |
| 4. ilbinit tishuuf ilwalad.  | 'The girl sees the boy.'      |
| 5. ilbinit tiktib iddaris.   | 'The girl writes the lesson.' |
| 6. ilwalad yigi.             | 'The boy is coming.'          |

What is sentence 'The girl loves the boy' in Iraqi Arabic? (10) 10%